

Job

Chapter 33

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1 הַאֲזִינָה: דְּבָרֵי וְכָל- מְנִי אַיּוּב נָא שְׁמַע- וְאֹלָם 1
sikiliza maneno-yangu na-yote maneno-yangu Ayubu tafadhali sikiliza lakini
[H0238](#) [H1697](#) [H3605](#) [H4405](#) [H0347](#) [H4994](#) [H8085](#) [H0199](#)

“Lakini Ayubu, sasa, sikiliza maneno yangu; zingatia kila kitu nitakachosema.

2 בְּחָכְי: לְשׁוֹנֵי דְּבָרָה פִּי פְּתַחְתִּי נָא הִנֵּה- 2
katika-kaaka-langu ulimi-wangu imesema kinywa-changu nimefungua tafadhali tazama
[H2441](#) [H3956](#) [H1696](#) [H6310](#) [H4994](#) [H2009](#)

Karibu nitafungua kinywa changu; maneno yangu yapo katika ncha ya ulimi wangu.

3 מִלְלוּ: בְּרוּר שְׁפָתַי וְדַעַת אֲמָרֵי לְבִי יִשְׁרָ- 3
itasema kwa-uwazi midomo-yangu na-ujuzi maneno-yangu wa-moyo-wangu unyofu
[H1305](#) [H8193](#) [H1847](#) [H0561](#) [H3476](#)

Maneno yangu yanatoka katika moyo mnyofu; midomo yangu hunena kwa uaminifu yale niyajuayo.

4 תְּחִינֵי: שְׂרֵי וְנִשְׁמַת עֲשָׂתֵנִי אֵל רוּחַ- 4
inanipa-uhai ya-Mwenyezi na-pumzi iliniumba ya-Mungu roho
[H2421](#) [H7706](#) [H5397](#) [H0410](#) [H7307](#)

Roho wa Mungu ameniumba; pumzi ya Mwenyezi hunipa uhai.

5 הֲתִיצֵבָה: לְפָנַי עָרְכָה הַשִּׁבְנִי תּוֹכֵל אִם- 5
simama mbele-yangu panga nijibu unaweza ikiwa
[H3320](#) [H6440](#) [H7725](#) [H3201](#)

Unijibu basi, kama unaweza; jiandae kunikabili mimi.

6 אֲנִי: גַּם- קָרַצְתִּי מִחֲדָר לְאֵל כְּפִידָ אֲנִי הֵן- 6
mimi pia niliumbwa kutoka-udongo kwa-Mungu kama-wewe mimi tazama
[H0589](#) [H1571](#) [H7169](#) [H0410](#) [H6310](#) [H0589](#) [H2005](#)

Mimi ni kama wewe mbele za Mungu; mimi pia nimetolewa kwenye udongo.

7 יִכְבֶּד: לֹא- עָלֶיךָ אֶשְׁכַּח תִּבְעֵתְךָ לֹא אֲמַתִּי הִנֵּה 7
itakuwa-nzito si juu-yako na-shinikizo-langu itakuogopesha si hofu-yangu tazama
[H3513](#) [H3808](#) [H0405](#) [H1204](#) [H3808](#) [H0367](#) [H2009](#)

Huna sababu ya kuniogopa, wala mkono wangu haupaswi kukulemea.

8 אֲשַׁמֵּעַ: מְלִין וְקוֹל בְּאָזְנִי אֲמַרְתָּ אֵךְ 8
nilisikia ya-maneno na-sauti masikioni-mwangu ulisema hakika
[H8085](#) [H4405](#) [H0241](#) [H0559](#) [H0389](#)

“Lakini umesema nikiwa ninakusikia, nami nilisikia maneno yenyewe:

9 לִי: עוּוּ וְלֹא אֲנִי תָּה פֶּשַׁע בִּלִּי אֲנִי זָךְ 9
kwangu uovu na-hakuna mimi sina-hatia kosa bila mimi safi
[H5771](#) [H3808](#) [H0595](#) [H2643](#) [H6588](#) [H1097](#) [H0589](#) [H2134](#)

‘Mimi ni safi na sina dhambi; mimi ni safi na sina hatia.

לו:	לאויב	יחשבני	ימצא	עלי	תנואות	תן	10
kwake	kama-adui	ananihesabu	anapata	juu-yangu	sababu-za-kupinga	tazama	
	H0341	H2803	H4672		H8569	H2005	

Lakini bado Mungu amepata dosari kwangu, naye ananiona kama adui yake.

ארהתי:	כל-	ישמר	רגלי	בסדר	ישם	11
njia-zangu	zote	anaangalia	miguu-yangu	katika-pingu	anaweka	
H0734	H3605	H8104	H7272	H5465		

Ananifunga miguu kwa pingu, tena anaziangalia njia zangu zote kwa karibu.

אלוה	ירבה	כי-	אענה	צדקת	לא-	זאת	הן	12
Mungu	ni-mkubwa	kwa-maana	nitakujibu	una-haki	si	hii	tazama	
H0433				H6663	H3808	H2063	H2005	

מאנוש:
kuliko-mwanadamu
[H0582](#)

"Lakini mimi ninakuambia, katika jambo hili wewe una makosa, kwa maana Mungu ni mkuu kuliko mwanadamu.

יענה:	לא-	דבריו	כל-	כי	ריבות	אליו	מדוע	13
anajibu	si	maneno-yake	yote	kwamba	unabishana	kwake	kwa-nini	
	H3808	H1697	H3605		H7378	H0413	H4069	

Kwa nini unamlalamikia kwamba yeye hamjibu mwanadamu?

ישורנה:	לא	ובשתיים	אל	ידבר-	באחת	כי-	14
anaiona	si	na-kwa-mbili	Mungu	anasema	kwa-njia-moja	kwa-maana	
H7789	H3808	H8147	H0410	H1696	H0259		

Kwa kuwa Mungu husema, wakati huu kwa njia moja, au wakati mwingine kwa njia nyingine, ingawa mwanadamu anaweza asielewe.

אנשים	על-	תדרמה	בנפל	לילה	חזיון	ובחלום	15
watu	juu-ya	usingizi-mzito	wakati-inaanguka	ya-usiku	maono	katika-ndoto	
H0376		H8639	H5307	H3915	H2384	H2472	
				משקב:	עלי	בתנומות	
				kitanda	juu-ya	katika-usingizi	
				H4904		H8572	

Mungu husema na mwanadamu katika ndoto, katika maono ya usiku, wakati usingizi mzito uwaangukiapo wanadamu wasinziapo vitandani mwao,

יחתם:	ובמסרם	אנשים	אזן	יגלה	אז	16
anatia-muhuri	na-kwa-maonyo-yao	la-watu	sikio	anafunua	ndipo	
H2856	H4561	H0376	H0241	H1540		

anaweza akasemea masikioni mwao, na kuwatia hofu kwa maonyo,

יכסה:	מנבר	וננה	מעשה	אדם	להסיר	17
anafunika	kutoka-mtu	na-kiburi	kutoka-tendo	mwanadamu	kuondoa	
H3680	H1397	H1466	H4639	H0120	H5493	

ili kumgeuza mtu kutoka kwenye kutenda mabaya na kumwepusha na kiburi,

בשלח:	מעבר	וחיתו	שחת	מני-	נפשו	יחשד	18
kwa-upanga	kutoka-kupita	na-uhai-wake	shimo	kutoka-kwenye	nafsi-yake	anazuia	
H7973			H7845		H5315	H2820	

kuiokoa nafsi yake na shimo, uhai wake usiangamizwe kwa upanga.

19 עֲצָמָיו (וְרִיב) וְהִוְכַח בְּמִכְאוֹב עַל- מִשְׁכָּבוֹ [וְרִיב] מִשְׁכָּבוֹ
 wa-mifupa-yake na-wingi [na-ugomvi] kitanda-chake juu-ya kwa-maumivu na-anakemewa
[H6106](#) [H7230](#) [H7379](#) [H4904](#) [H4341](#) [H3198](#)

אִמָּרָה :
 imara
[H0386](#)

Mtu anaweza kutiwa adabu kwa maumivu kitandani mwake, kwa dhiki za mfululizo katika mifupa yake,

20 וְזָדְמָתוֹ חֵיתוֹ לֶחֶם וְנַפְשׁוֹ מֵאֲכָל תֵּאָוָה :
 na-inachukia uhai-wake chakula na-nafsi-yake chakula kitamu
[H2092](#) [H3899](#) [H5315](#) [H3978](#) [H8378](#)

kiasi kwamba maisha yake yenyewe yanakataa chakula nayo nafsi yake ikakichukia kabisa hata chakula kizuri.

21 יֵכֵל בְּשָׂרוֹ מֵרֵאִי [וְשָׁפִי] (וְשָׁפִי) עֲצָמוֹתָיו לֹא
 inaisha nyama-yake kutoka-kuonekana [na-zinatolewa] na-zinatolewa mifupa-yake si
[H3615](#) [H1320](#) [H7210](#) [H8205](#) [H8192](#) [H6106](#) [H3808](#)

רֵאִי :
 ilionekana
[H7200](#)

Nyama ya mwili wake huisha kwa kukonda, nayo mifupa yake ambayo mwanzoni ilikuwa imefichika, sasa inatokeza nje.

22 וְתִקְרַב לְשַׁחַת נַפְשׁוֹ וְחֵיתוֹ לְמַמְתִּים :
 na-inakaribia shimo nafsi-yake na-u hai-wake kwa-wauaji
[H7126](#) [H7845](#) [H5315](#) [H4191](#)

Nafsi yake inakaribia kaburi, nao uhai wake karibu na wajumbe wa kifo.

23 אִם- יֵשׁ וְעַלְיוֹ מַלְאֵךְ מִלֵּיץ אֶחָד מִנֵּי- אֶלְפָּה לְהַנִּיד
 ikiwa kuna juu-yake malaika mpatanishi mmoja kati-ya elfu kumwambia
[H3426](#) [H4397](#) [H3887](#) [H0259](#) [H0505](#) [H5046](#)

יֵשׁ :
 unyofu-wake mwanadamu
[H3476](#) [H0120](#)

"Kama bado kuna malaika upande wake kama mtetezi, mmoja miongoni mwa elfu, wa kumwambia mwanadamu lililo jema kwake,

24 וַיְחַנְּנוּ נִיאָמֵר בְּדַעְהוּ מִרְדָּת מִצָּאָתִי קָפָר :
 na-anamhurumia na-anasema mwokoe kutoka-kushuka shimoni nimepata fidia
[H0559](#) [H6308](#) [H3381](#) [H7845](#) [H4672](#)

kumwonea huruma na kusema, 'Mwokoe asije akatumbukia shimoni; nimepata ukombozi kwa ajili yake':

25 רִטְפַּשׁ בְּשָׂרוֹ מִנְעָר לְיָשׁוּב לְיָמֵי עֲלֹמָיו :
 itatiwa-maji nyama-yake kuliko-ujana atarudi kwa-siku za-ujana-wake
[H7375](#) [H1320](#) [H5290](#) [H7725](#) [H3117](#) [H5934](#)

ndipo nyama ya mwili wake hufanywa mpya kama ya mtoto; hurudishwa upya kama siku za ujana wake.

26 יַעְתָּר אֶל- וְאֵלֹהֵי מִנְעָר וַיִּרְצָהוּ וַיֵּרָא נַפְּיוֹ בְּתַרְוֵהָ וַיִּשָּׂב
 ataomba kwa Mungu na-atamkubali na-ataona uso-wake kwa-furaha na-atarudisha
[H6279](#) [H0413](#) [H0433](#) [H7521](#) [H7200](#) [H6440](#) [H8643](#) [H7725](#)

לְאִנּוֹשׁ :
 kwa-mwanadamu haki-yake
[H0582](#) [H6666](#)

Humwomba Mungu, akapata kibali kwake, huuona uso wa Mungu na kushangilia kwa furaha; Mungu humrudisha katika hali yake ya uadilifu.

וְלֹא־ na-si H3808	הָעֵוִיתִי nilipototsha	וַיִּשָּׂר na-unyofu H3477	הִטָּאתִי nilitenda-dhambi H2398	וַיֹּאמֶר na-atasema H0559	אֲנָשִׁים watu H0376	עַל־ juu-ya	וַיִּשָּׂר ataangalia H7789	27
						לִי kwangu	שָׂוָה ilikuwa-sawa	

Ndipo huja mbele za watu na kusema, 'Nilitenda dhambi na kupotosha kilichokuwa haki, lakini sikuadhibiwa kama nilivyostahili.

(וַחֲתִיתוּ) na-uhai-wake	[וַחֲתִיתוּ] [na-uhai-wangu]	בְּשִׁמּוֹן shimoni H7845	מִקֻּפִּיטָא kutoka-kupita	(נַפְשִׁי) nafsi-yake H5315	[נַפְשִׁי] [nafsi-yangu] H5315	פָּדָה aliokoa H6299	28	
						תְּרֵאָה: utaona H7200	בְּאֹר katika-nuru H0216	

Alinikomboa nafsi yangu nisitumbukie shimoni, nami nitaishi ili kuufurahia mwanga.'

נָבֵר: mtu H1397	עִם־ pamoja-na	שְׁלוֹשׁ tatu H7969	פַּעַמַּיִם mara-mbili H6471	אֵל Mungu H0410	יַפְעַל־ anafanya H6466	אֵלֶּה hizi H0428	כָּל־ hizi-zote H3605	הֵן tazama H2005	29
--	-------------------	---	--	---------------------------------------	---	---	---	--	----

"Mungu hufanya haya yote kwa mwanadamu; mara mbili hata mara tatu,

הַחַיִּים: ya-uhai	בְּאֹר kwa-nuru H0216	לְאֹר kuangaziwa H0215	שִׁמּוֹן shimo H7845	מִנִּי־ kutoka-kwenye	נַפְשִׁי nafsi-yake H5315	לְהַשִּׁיב kurudisha H7725	30
-----------------------	---	--	--	--------------------------	---	--	----

ili aigeuze nafsi yake toka shimoni, ili nuru ya uzima imwangazie.

אֲדַבֵּר: nitasema H1696	וְאֶמְרֵי na-mimi H0595	הַחֲרֹשׁ nyamaza	לִי mimi	שָׁמַע־ nisikilize H8085	אֵיבֹב Ayubu H0347	הַקְּשִׁיב sikiliza H7181	31
--	---	---------------------	-------------	--	--	---	----

"Ayubu, zingatia, nisikilize mimi; nyamaza, nami nitanena.

צִדְקָה: kukuhesabia-haki H6663	הִנְתִּיתִי ninataka	כִּי־ kwa-maana	דְּבַר sema H1696	הַשִּׁיבֵנִי nijibu H7725	מַלְיָן maneno H4405	יֵשׁ־ una H3426	אֵם־ ikiwa	32
---	-------------------------	--------------------	---	---	--	---------------------------------------	---------------	----

Kama unalo lolote la kusema, unijibu; sema, kwa maana ninataka uonekane huna hatia.

ס [s] H2451	חֵכְמָה: hekima H0502	וְאֵלֶּכָּה na-nitakufundisha	הַחֲרֹשׁ nyamaza	לִי mimi	שָׁמַע־ nisikilize H8085	אֵתָּה wewe H0369	אֵין hakuna	אֵם־ ikiwa	33
-----------------------------------	---	----------------------------------	---------------------	-------------	--	---	----------------	---------------	----

Lakini kama huna la kusema, basi nisikilize mimi; nyamaza, nami nitakufundisha hekima."